

Podhorná-Polická, Alena

## Table des matières

In: *Universaux argotiques des jeunes : analyse linguistique dans les lycées professionnels français et tchèques*. Vyd. 1. Brno: Masarykova univerzita, 2009, pp. 564-570

ISBN 9788021051249

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/124069>

Access Date: 29. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

## TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE .....	5
INTRODUCTION .....	7

### - PREMIÈRE PARTIE -

#### SITUATION LINGUISTIQUE EN FRANCE ET EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE : Jeunes, argot(s) et expressivité

#### **CHAPITRE 1 : Aspects théoriques généraux** ..... 22

1. Situation de la linguistique théorique et pratique en République tchèque ... 22	
<i>Bref parcours géo-historique</i> .....	22
<i>Théories de la langue littéraire / standard et de la culture de la langue</i> .....	24
<i>Stratification des formations structurelles du tchèque</i> .....	29
2. Situation de la linguistique théorique et pratique en France ..... 31	
<i>Aspects historiques : pré-requis pour observer la stratification</i>	
<i>linguistique actuelle</i> .....	31
<i>Stratification du français – notions de registres / niveaux de langue</i> .....	37
Niveaux ou registres ? .....	37
Les styles face à la sociolinguistique variationniste .....	40
3. Synthèse et comparaison des approches tchèques et françaises ..... 42	

#### **CHAPITRE 2 : Positionnement des recherches argotologiques dans les linguistiques générales et appliquées de deux pays** ..... 46

1. Dialectologie sociale tchèque ..... 46	
<i>Aperçu de l'histoire des recherches argotologiques en République tchèque</i> ... 49	
Premières observations sur l'argot tchèque .....	50
Argot et communisme égalitariste .....	51
Argotologie de Pilsen à l'époque de la «normalisation» .....	52
Recherches post-communistes .....	53
<i>Liens entre l'argotologie et les linguistiques appliquées</i> .....	54
2. Acceptions du terme <i>argot</i> dans la linguistique française ..... 55	
<i>De l'argot secret à l'argot commun – évolution de l'argotologie française</i> ... 58	
Argot historique .....	59
Apogée du vieil argot .....	60
Déclin du vieil argot .....	61
Argotologie moderne .....	62
<i>Interdisciplinarité de l'argotologie</i> .....	64
3. Argot – généralités ..... 65	

<b>CHAPITRE 3 : Conception du parler des jeunes dans les milieux français et tchèque</b> .....	67
1. Cadres de recherche divergents .....	67
<i>Travaux précurseurs pour l'étude de la production langagière des jeunes</i> . . . .	68
2. Critères pour la description du parler des jeunes .....	71
<i>Catégorie de repérage : l'âge, en tant que variable sociolinguistique</i> .....	72
<i>Délimitation intérieure – critères fonctionnel, diachronique, diastratique et diatopique</i> .....	74
3. Perspectives de recherche .....	77
<b>CHAPITRE 4 : Situation sociolinguistique – introduction à la comparaison franco-tchèque</b> .....	79
1. Argot de Brno: le <i>hantec</i> , représentant linguistique d'une ville .....	79
<i>De l'argot du « plotna » au « hantec » – évolution sociolinguistique</i> .....	80
Substrats linguistiques à Brno .....	82
Emprunts et procédés sémantico-formels du <i>hantec</i> actuel .....	84
<i>Rôle des médias à l'époque actuelle</i> .....	87
2. Français contemporain des cités – la culture interstitielle .....	88
<i>Interstice linguistique</i> .....	89
<i>Interstice géographique</i> .....	92
3. Parler des jeunes dans une ville provinciale – quels intérêts pour la recherche comparative ? .....	95
<b>CHAPITRE 5 : Entre lexicologie et argotologie</b> .....	97
1. Marques lexicographiques des niveaux/registres sub-standard en français .....	99
<i>Instabilité synchronique et mouvement dynamique du lexique marqué</i> . . . .	100
Marque « péjoratif » / « injurieux » .....	104
Marque « vulgaire » .....	106
Marque « populaire » .....	111
Marque « familial » .....	115
Marque « argotique » .....	117
<i>Le français non-conventionnel : compromis entre l'argotique et le familial</i> .....	121
2. Marques lexicographiques tchèques et notion de lexique expressif .....	124
« <i>Příznakovost</i> » : système de marquage du lexique tchèque .....	125
<i>Comparaison d'un mini-corpus du lexique non standard tchèque et français</i> .....	129
<i>Synthèse contrastive pour les marquages français et tchèque</i> .....	134
3. Expressivité lexicale .....	136
<i>L'expressivité: un mot tabou en lexicologie française?</i> .....	136
Expressivité chez Charles Bally .....	137
La connotation : un terme privilégié en linguistique française .....	139
<i>Conception de l'expressivité en lexicologie tchèque</i> .....	141
<i>Rapport de la néologie à l'expressivité</i> .....	144

- DEUXIÈME PARTIE -  
DES MICRO-ARGOTS À L'ARGOT COMMUN DES JEUNES :  
Observations et hypothèses

<b>CHAPITRE 6 : Enquête</b> .....	147
1. Variables sociolinguistiques observées .....	148
2. Statut social des établissements scolaires observés .....	149
3. Construction de la relation enquêteur – enquêtés et constitution du corpus .....	152
<i>Accéder à la production spontanée</i> .....	153
<i>Contraintes et avantages extra-linguistiques du chercheur (nationalité, âge, sexe)</i> .....	155
<i>Contraintes et avantages des méthodes utilisées</i> .....	158
Méthode de l'observation participante et enregistrement à l'insu des informateurs .....	158
Méthode des questionnaires de grande taille .....	160
Méthode des entretiens semi-directifs .....	164
<b>CHAPITRE 7 : Dynamique socioculturelle et médias</b> .....	169
1. Fracture linguistique générationnelle – y a-t-il raison de paniquer ? .....	169
<i>Conséquences de l'évolution technologique dans la communication</i> .....	170
<i>Fracture générationnelle conditionnée culturellement</i> .....	171
2. Une particularité française emblématique : le verlan .....	174
<i>Origines du verlan : de l'argot à clef à l'argot sociologique</i> .....	174
<i>Fonctions et usages actuels du verlan</i> .....	177
<i>L'argot commun des jeunes observé par le biais du verlan</i> .....	182
3. Médiatisation de la « langue des jeunes » en France .....	185
<i>Pourquoi un tel succès aujourd'hui ?</i> .....	186
<i>Rôle des médias dans la diffusion du FCC du noyau parisien</i> .....	189
4. Rôle des médias et parallélisme entre deux parlures argotiques – le FCC francilien et le <i>hantec</i> .....	192
<i>Médiatisation du hantec et conséquences sur « l'imaginaire argotique » des jeunes Brnois</i> .....	197
Vécu personnel vs corpus : prise en compte de l'évolution rapide du phénomène .....	198
Première étape : usurpation du <i>hantec</i> .....	199
Deuxième étape : commercialisation massive du <i>hantec</i> .....	203
<i>Imaginaire argotique des appellations « langue des jeunes » et « hantec »</i> . . .	205
<b>CHAPITRE 8 : Facteurs psycho-sociaux de la fracture linguistique chez les jeunes</b> .....	209
1. Particularités « biologiques » du comportement langagier des jeunes .....	209
2. Conditionnement psychique de la variation langagière générationnelle . . .	210
<i>Intensification du discours spontané des jeunes</i> .....	211
Emphase, intensification et...argot .....	211
Variable sexe vis-à-vis de l'intensification .....	213

Côté formel des intensificateurs . . . . .	214
Désémantisation et effacement de l'expressivité . . . . .	216
Enchaînement néologique . . . . .	218
<i>Intensificateurs et autres « mots identitaires » : va-et-vient entre symboles et stigmates</i> . . . . .	219
3. Vers une psychologie de l'argot : variation inter-groupale . . . . .	222
« Délires, hlášky, mots identitaires » : au cœur de la culture juvénile . . . . .	225
Notion de « résolecte » . . . . .	226
4. Vers une psychologie de l'argot : variation intra-groupale . . . . .	228
Émotionnalité dans le discours spontané . . . . .	230
Impressivité lexicale . . . . .	231
Expressivité et impressivité : notions subjectives . . . . .	232
Perte d'expressivité et dévolgarisation : le cas de mrdna . . . . .	233
5. Conditionnement social de l'identification identitaire par le biais de l'argot des jeunes . . . . .	234
Non-conformité et conformité . . . . .	235
Hiérarchie dans les classes scolaires . . . . .	238
Vannes et insultes : affirmation hiérarchique . . . . .	240
Rivalité entre les groupes . . . . .	249
Différences entre la classe scolaire et le groupe de pairs . . . . .	251
Exclusion des non-pairs . . . . .	253
6. Hypothèse de la circulation intra-groupale du lexique néologique . . . . .	259
Typologie argotologique des locuteurs d'un réseau de communication . . . . .	260
Norme résolectale vs créativité lexicale . . . . .	262
7. Fonctions de l'argot des jeunes vis-à-vis du critère « âge » . . . . .	265
Motivations et raisonnements pour le choix lexical expressif . . . . .	265
Variabilité des fonctions de l'argot selon l'âge . . . . .	268
Âge argotique : l'adolescence . . . . .	269
<b>CHAPITRE 9 : Néologie argotique et analyse de ses procédés</b> . . . . .	273
1. Lexique marqué dans le « parasystème argotique des jeunes » . . . . .	273
Néologie et recyclage argotique : aspect néologique impressif . . . . .	275
Revivification argotique : exemples de <i>daron</i> et <i>lofas</i> . . . . .	277
Néologie sémantique ou expressivité adhérente . . . . .	278
<i>Fréquence d'emploi: témoin de l'intensité expressive</i> . . . . .	281
Expressivité des « mots identitaires » : exemples de <i>hafo</i> , <i>bad trip</i> , <i>toy</i> et <i>pélo</i> . . . . .	281
Expressivité paradoxale des termes non-marqués . . . . .	292
2. Étude comparative des procédés néologiques du parasystème argotique des jeunes . . . . .	294
<i>Typologie de l'expressivité inhérente</i> . . . . .	295
Expressivité causée par la structure phonique du lexème . . . . .	295
Expressivité par « dialectisation » du discours : petit détour phonostylistique . . . . .	297
Emprunts aux langues étrangères : une catégorie ambiguë . . . . .	299
Expressivité causée par la déformation du signifiant . . . . .	302

<i>Typologie de l'expressivité adhérente</i> .....	303
Attraction synonymique .....	305
Attraction paronymique .....	306
<i>Typologie de l'expressivité contextuelle</i> .....	306
Effet stylistique identitaire par le biais des emprunts .....	307
Effet comique des expressions créées <i>ad hoc</i> : candidats à la lexicalisation .....	308
<b>CHAPITRE 10 : Universaux dans l'expressivité lexicale des jeunes à travers des thématiques argotiques et de la dynamique d'innovation lexicale</b> .....	310
1. Thématiques engendrant l'expressivité lexicale .....	310
<i>Grandes thématiques traditionnelles de l'argot vis-à-vis des jeunes</i> .....	310
<i>Remarques sur la méthode d'enquête par rapport aux thématiques choisies</i> .....	316
2. Hypothèses sur la circulation du lexique argotique .....	318
<i>Critique et légitimité de l'« argotographie »</i> .....	319
<i>Autour de la notion d'hapax</i> .....	321
Hapax comme création individuelle : hapax idiolectal .....	324
Hapax comme première attestation d'un néologisme en usage : hapax résialectal .....	327
3. Des micro-argots aux argots communs : modélisation des niveaux argotiques et projet pour sa catégorisation .....	332
« Argot commun du lycée » : le lycée comme réseau de référence .....	332
<i>Argots communs des réseaux de communication plus larges</i> .....	334
Variation diatopique et diastratique .....	334
Appartenance au « style » ou appartenance au lieu : à propos des conflits identitaires .....	337
<i>Du résialecte au sociolecte : des micro-argots à l'argot commun des jeunes</i> .....	339
Méthode des filtres successifs comme outil de concrétisation d'un imaginaire argotique de l'observateur .....	341
Application de la méthode des filtres successifs sur nos questionnaires . . .	347
4. Modélisation des sources des argotismes .....	353
<i>Hypothèse de la circulation inter-groupe</i> .....	354
Rôle des médias et des stabilisations argotographiques dans la perception des mots .....	358
Quand l'argot devient un sujet trop médiatisé... .....	363
<i>Circulation inter-groupe avant diffusion par les mass-médias : une histoire d'argot commun ?</i> .....	366
CONCLUSION .....	369
BIBLIOGRAPHIE .....	377
INDEX .....	395
CONVENTION DE TRANSCRIPTIONS .....	397

LISTE DES ABRÉVIATIONS UTILISÉES .....	397
<b>ANNEXES</b> .....	399
Annexe 1 EXEMPLES DE QUESTIONNAIRES .....	401
Annexe 2 TRAITEMENT DES QUESTIONNAIRES PAR CLASSES .....	417
Annexe 3 TABLEAUX COMPARATIFS RÉCAPITULATIFS .....	539

## TABLE DES ILLUSTRATIONS

### CARTES ET PHOTOS

Carte n° 1 : Situation géographique de la République tchèque .....	23
Photo n° 1: Insulte banalisée « nique ta mère » en verlan, tag mural près du lycée parisien .....	242
Photo n° 2 : Tag offensif inter-groupal « Cité Bleue baise Issy-les-Bourricots » .....	249
Photo n° 3 : Tag sur le terrain de jeu à Moulins : thématiques des insultes récurrentes : <i>pédale</i> + <i>pute</i> = <i> salope</i> .....	254

### TABLEAUX

Tableau n° 1 : Stratification des formations structurelles de la langue nationale .....	30
Tableau n° 2 : Synonymes pour les niveaux de langues dans l'enseignement scolaire .....	38
Tableau n° 3 : Typologie de la variation .....	43
Tableau n° 4 : Typologie des facteurs influençant la communication .....	43
Tableau n° 5 : Facteurs stylistiques objectifs .....	44
Tableau n° 6 : Tableau de la dynamique des changements des marques d'usage dans <i>Le Petit Larousse</i> et dans <i>Le Petit Robert</i> .....	103
Tableau n° 6.1 : Évolution de la marque <i>injur.</i> / <i>péj.</i> .....	104
Tableau n° 6.2 : Évolution de la marque <i>vulg.</i> .....	106
Tableau n° 6.3 : Évolution de la marque <i>pop.</i> .....	112
Tableau n° 6.4 : Évolution de la marque <i>fam.</i> .....	115
Tableau n° 6.5 : Évolution de la marque <i>arg.</i> .....	117
Tableau n° 7 : Attribution des marques lexicographiques dans le Dictionnaire de la langue tchèque littéraire/standard ( <i>Slovník spisovného jazyka českého</i> , ČSAV Praha, 1989) .....	129
Tableau n° 8 : Âge des questionnés .....	148

Tableau n° 9 : Tableau récapitulatif de l'enquête par immersion dans le collectif d'une classe scolaire .....	159
Tableau n° 10 : Tableau récapitulatif de l'enquête par questionnaires .....	161
Tableau n° 11 : Tableau récapitulatif des entretiens semi-directifs .....	165
Tableau n° 12 : Lexèmes verlanisés recensés par <i>Le Petit Robert électronique</i> , version 2001 .....	176
Tableau n° 13 : Relevés verlanisés dans les questionnaires d'une classe à Yzeure .....	183
Tableau n° 14 : Comparaison entre la « langue des jeunes » et le « <i>hantec</i> » .....	207
Tableau n° 15 : Banalisation du terme <i>mrdna</i> dans le corpus de Brno .....	234
Tableau n° 16 : Comparaison du vocabulaire utilisé pour les « non-copains » et celui utilisé pour les « démodés » .....	237
Tableau n° 17 : Occurrences de <i>victime</i> et <i>bouffon</i> dans les questionnaires .....	258
Tableau n° 18 : Complémentarité des fonctions génériques .....	267
Tableau n° 19 : Fonctionnalité de l'usage du lexique marqué par le critère d'âge .....	269
Tableau n° 20 : Occurrences de <i>moje mladá</i> et de <i>moje stará</i> dans les questionnaires (question n° 39) .....	279
Tableau n° 21 : Occurrences de <i>hafo vs grave / trop</i> dans les questionnaires .....	283
Tableau n° 22 : Occurrences de <i>bad trip</i> dans les questionnaires .....	284
Tableau n° 23 : Occurrences de <i>toy</i> dans les questionnaires .....	288
Tableau n° 24 : Occurrences de <i>pélo / pelo</i> dans les questionnaires .....	290
Tableau n° 25 : Séries de métaphores filées pour dire « une fille moche » .....	305
Tableau n° 26 : Top 10 des thématiques argotiques entraînant un maximum de réponses .....	315
Tableau n° 27 : Questions entraînant peu de réponses .....	315
Tableau n° 28 : Grilles comparatives commentées, créées à partir des filtres successifs pour la question n° 1A ( <i>la famille / rodina</i> ) .....	348

## SCHÉMAS

Schéma n° 1 : Axiologie des sèmes pragmatiques .....	143
Schéma n° 2 : Micro-argots <i>vs</i> argot commun des jeunes des cités .....	190
Schéma n° 3 : Conception structurelle du <i>hantec</i> .....	193
Schéma n° 4 : Conception structurelle du français contemporain des cités (FCC) .....	194
Schéma n° 5 : Fonctions du langage (expressivité-impresivité) selon Bühler .....	232
Schéma n° 6 : Division intra-groupale des jeunes et courbe de « la réussite » .....	261
Schéma n° 7 : Niveaux de généralisation des réseaux de communication .....	340
Schéma n° 8 : Circulation inter-groupale du lexique expressif chez les jeunes .....	357